medela

Instructions for use
Breast milk storage bag

Gebrauchsanweisung
Muttermilchbeutel

Mode d'emploi
Sachet de conservation pour lait maternel

Istruzioni per l'uso
Sacca per la conservazione del latte materno

Gebruiksaanwijzing
Moedermelkbewaarzakje

Instrucciones de uso
Bolsas de almacenamiento de leche materna

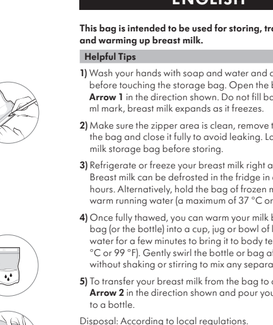
Instruções de utilização
Saco de conservação de leite materno

Οδηγίες χρήσης
Σακουλάκι φύλαξης μητρικού γάλακτος

הוראות שימוש
שקיות לאחסון חלב אם של

Bruksanvisning
Förvaringspåse för bröstmjölk/oppbevaringspose til brystmælk

Instrukcje użytkowania
Woreczki na mleko matki



ENGLISH

This bag is intended to be used for storing, transporting and warming up breast milk.

Helpful Tips

1) Wash your hands with soap and water and dry thoroughly before touching the storage bag. Open the bag by tearing **Arrow 1** in the direction shown. Do not fill bag past the 210 ml mark, breast milk expands as it freezes.

2) Make sure the zipper area is clean, remove the air inside the bag and close it fully to avoid leaking. Label the breast milk storage bag before storing.

3) Refrigerate or freeze your breast milk right after expressing. Breast milk can be defrosted in the fridge in around 12 hours. Alternatively, hold the bag of frozen milk under warm running water (a maximum of 37 °C or 99 °F).

4) Once fully thawed, you can warm your milk by placing the bag (or the bottle) into a cup, jug or bowl of lukewarm water for a few minutes to bring it to body temperature (37 °C or 99 °F). Gently swirl the bottle or bag after heating, without shaking or stirring to mix any separated fat.

5) To transfer your breast milk from the bag to a bottle, tear **Arrow 2** in the direction shown and pour your breast milk in to a bottle.

Disposal: According to local regulations.

DEUTSCH

Dieser Beutel dient zum Aufbewahren, Transportieren und Aufwärmen von Muttermilch.

Hilfreiche Tipps

1) Waschen Sie Ihre Hände mit Wasser und Seife und trocknen Sie sie gründlich ab, bevor Sie den Aufbewahrungsbeutel berühren. Öffnen Sie den Beutel durch Aufziehen von **Pfeil 1** in die dargestellte Richtung. Befüllen Sie den Beutel nicht über die 210-ml-Markierung hinaus, da sich Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt.

2) Stellen Sie sicher, dass der Verschlussbereich sauber ist, drücken Sie überschüssige Luft aus dem Beutel und verschließen Sie ihn vollständig, um ein Auslaufen zu verhindern. Beschriften Sie den Muttermilchbeutel vor der Aufbewahrung.

3) Geben Sie Ihre Muttermilch direkt nach dem Abpumpen in den Kühl- oder Gefrierschrank. Muttermilch kann im Kühlschrank aufgetaut werden – in der Regel dauert dies ca. 12 Stunden. Alternativ können Sie den Beutel mit gefrorener Milch auch unter laufendes warmes Wasser (max. 37 °C) halten.

4) Sobald die Milch vollständig aufgetaut ist, können Sie sie aufwärmen, indem Sie den Beutel (oder die Flasche) einige Minuten lang in einen Becher, eine Kanne oder eine Schüssel mit lauwarmem Wasser legen, um ihn auf Körpertemperatur (37 °C) zu bringen. Schwenken Sie die Flasche oder den Beutel nach dem Aufwärmen sanft, ohne Schütteln oder Rühren, um abgesetztes Fett wieder mit der Milch zu vermischen.

5) Um Ihre Muttermilch aus dem Beutel in eine Flasche umzufüllen, ziehen Sie **Pfeil 2** in die gezeigte Richtung und gießen Sie die Muttermilch in eine Flasche.

Entsorgung: Gemäß lokalen Vorschriften.

FRANÇAIS

Ce sachet est conçu pour conserver, transporter et réchauffer le lait maternel.

Conseils utiles

1) Lavez-vous les mains à l'eau et au savon et séchez-les soigneusement avant de toucher le sachet de conservation. Ouvrez le sachet en déchirant la **Flèche 1** dans le sens indiqué. Ne remplissez pas le sachet au-delà de la graduation de 210 ml dans la mesure où le lait maternel prend du volume lors de la congélation.

2) Assurez-vous que la zone de fermeture éclair est propre, éliminez l'air à l'intérieur du sachet et fermez-le complètement pour éviter les fuites. Étiquetez le sachet de conservation du lait maternel avant de le ranger.

3) Réfrigérez ou congelez votre lait maternel immédiatement après l'expression. Le lait maternel peut être décongelé au réfrigérateur en environ 12 heures. Vous pouvez également passer le sachet de lait congelé sous un jet d'eau tiède (à 37 °C/99 °F maximum).

4) Une fois totalement décongelé, vous pouvez réchauffer votre lait en plaçant le sachet (ou le biberon) dans une tasse, un pichet ou un bol d'eau tiède pendant quelques minutes pour le porter à la température corporelle (37 °C ou 99 °F). Agitez délicatement le biberon ou le sachet après l'avoir chauffé en faisant des cercles, sans le mélanger à la cuillère ni le secouer, afin d'homogénéiser les corps gras qui se seraient éventuellement dissociés du liquide.

5) Pour transférer votre lait maternel du sachet dans un biberon, déchirez la **Flèche 2** dans le sens indiqué et versez votre lait maternel dans un biberon.

Recyclage : conformément aux prescriptions locales.

ITALIANO

Questa sacca è destinata alla conservazione, al trasporto e al riscaldamento del latte materno.

Consigli utili

1) Lavare le mani con acqua e sapone e asciugarle accuratamente prima di toccare la sacca. Aprire la sacca strappando la **freccia 1** nella direzione indicata. Non riempire la sacca oltre la tacca che contrassegna i 210 ml, perché il latte materno aumenta di volume quando viene congelato.

2) Assicurarsi che l'area della cerniera sia pulita, rimuovere l'aria all'interno della sacca e chiuderla completamente per evitare perdite. Etichettare la sacca per latte materno prima della conservazione.

3) Refrigerare o congelare il latte materno subito dopo l'estrazione. Il latte materno può essere scongelato nel frigorifero in circa 12 ore. In alternativa, tenere la sacca contenente il latte congelato sotto l'acqua calda (max. 37 °C o 99 °F).

4) Una volta scongelato completamente, è possibile scaldare il latte posizionando la sacca (o la bottiglia) in una tazza, una caraffa o una ciotola di acqua tiepida per alcuni minuti per portarlo a temperatura corporea (37 °C o 99 °F). Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca, senza mescolarla o agitarla, per miscelare il grasso eventualmente separato.

5) Per trasferire il latte materno dalla sacca alla bottiglia, strappare la **freccia 2** nella direzione indicata e versarlo in una bottiglia.

Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali.

NEDERLANDS

Deze zak is bedoeld voor het bewaren, transporteren en opwarmen van moedermelk.

Handige tips

1) Was je handen met water en zeep en droog ze grondig voordat je de opbergzak aanraakt. Open de zak door **pijl 1** in de aangegeven richting open te scheuren. Vul de zak maximaal tot het maatstreepje van 210 ml aangezien moedermelk uitzet tijdens het invriezen.

2) Zorg ervoor dat het gebied rond de ritssluiting schoon is, verwijder de lucht uit de zak en sluit deze volledig om lekkage te voorkomen. Label de moedermelkbewaarzak voordat je hem bewaart.

3) Koel of vries je moedermelk direct in na het afkolven. Moedermelk kan in de koelkast worden ontdooid, gewoonlijk in ongeveer 12 uur. In plaats daarvan kun je de zak bevroren melk onder stromend handwarm water houden (bij maximaal 37 °C).

4) Eenmaal volledig ontdooid, kun je de melk opwarmen door de zak (of het flesje) een paar minuten in een kop, kan of kom met lauw water te leggen om de melk op lichaamstemperatuur te brengen (37 °C). Draai de fles of zak voorzichtig na het verwarmen, zonder te schudden of te roeren, om eventueel afgescheiden vet te mengen.

5) Om je moedermelk uit het zakje in een flesje over te brengen, scheur je **pijl 2** in de aangegeven richting en giet je je moedermelk in een fles.

Afvoeren: Volgens lokale voorschriften.

SVENSKA - NORSK - DANSK

Denna påse är avsedd för/ment for/beregnet til förvaring/oppbevaring, transport och uppvärmning av bröstmjölk.

Användbara tips

1) Tvätta/Vask händerna med tvål/såpe/sæbe och vatten och torka dem ordentligt/grundigt innan du vidrör/berører/rører ved förvaringspåsen/oppbevaringsposen. Öppna/Åpne/Åbn påsen genom att riva av **pil 1** i den riktning/retning som visas. Fyll inte påsen över 210 ml-markeringen. Bröstmjölk expanderar/udvider sig när den fryser.

2) Se till/Kontroller/Sørg for att zip-området/glidelåsområdet/lynlåsområdet är rent, avlägsna/fjern luften inuti påsen och stäng/luk den helt för att förhindra läckage/ lækage/lekkasje. Märk förvaringspåsen för bröstmjölk före förvaring/ inden opbevaring.

3) Kyl eller frys bröstmjölken direkt efter att du har pumpat ur den. Bröstmjölk kan tinas upp/optøs i kylskåp på cirka 12 timmar. Alternativt kan du hålla påsen med fryst/frossen bröstmjölk under varmt, rinnande vatten (högst 37 °C eller 99 °F).

4) När mjölken är helt upptinad/optøet/opptint kan du värma den genom att lägga påsen (eller flaskan) i en mugg, kanna eller skål/bolle med ljummet/lunkent vatten/vand i några minuter för att få den att nå kroppstemperatur (37 °C eller 99 °F). Snurra/Vend/Hvirvl flaskan eller påsen försiktigt efter uppvärmning, utan att skaka/ryste eller röra om för att blanda eventuellt separerat fett/fett som har skilt seg ut/udskilt fedt.

5) Om du vill flytta över/overføre bröstmjölken från påsen till en flaska river du av **pil 2** i den riktning/retning som visas på bilden och häller över/hælder bröstmjölken i en flaska.

Kassering/Bortskaffelse/Avhending: Enligt/I henhold til lokala föreskrifter/bestemmelser.

ESPAÑOL

Esta bolsa está diseñada para almacenar, transportar y calentar la leche materna.

Consejos útiles

1) Lávate las manos con agua y jabón y sécalas bien antes de tocar la bolsa de almacenamiento. Abre la bolsa rasgando la **flecha 1** en la dirección indicada. No llenes la bolsa por encima de la marca de 210 ml, ya que la leche materna se expande al congelarse.

2) Asegúrate de que la zona del sistema de cierre esté limpia, elimina el aire del interior de la bolsa y ciérrala completamente para evitar fugas. Etiqueta la bolsa de almacenamiento de leche materna antes de guardarla.

3) Refrigera o congela la leche materna justo después de la extracción. La leche materna se puede descongelar en el frigorífico en unas 12 horas. También puedes poner la bolsa de leche congelada bajo agua templada, a un máximo de 37 °C (99 °F).

4) Una vez descongelada por completo, puedes calentar la leche colocando la bolsa (o el biberón) en un vaso, jarra o bol con agua tibia durante unos minutos para que alcance la temperatura corporal (37 °C o 99 °F). Mueve suavemente el biberón o la bolsa después de calentarlos, sin agitar con fuerza, para mezclar la grasa que se haya separado.

5) Para transferir la leche materna de la bolsa a un biberón, rasga la **flecha 2** en la dirección mostrada y vierte la leche materna en un biberón.

Eliminación: según las normativas locales.

PORTUGUÊS

Este saco destina-se a ser utilizado para armazenar, transportar e aquecer leite materno.

Dicas úteis

1) Lave as mãos com água e sabão e seque bem antes de tocar no saco de armazenamento. Abra o saco rasgando a **Seta 1** na direção indicada. Não encha o saco para além da marca de 210 ml, dado que o leite materno aumenta de volume ao congelar.

2) Certifique-se de que a área do fecho está limpa, retire o ar do interior do saco e feche-o completamente para evitar fugas. Ponha uma etiqueta no saco de armazenamento de leite materno antes de o armazenar.

3) Coloque o leite materno no frigorífico ou congelador imediatamente após a extração. O leite materno pode ser descongelado no frigorífico em cerca de 12 horas. Em alternativa, mantenha o saco de leite congelado sob água morna corrente (a um máximo de 37 °C ou 99 °F).

4) Depois de completamente descongelado, pode aquecer o leite colocando o saco (ou frasco) num copo, garrafa ou taça de água morna durante alguns minutos para ficar à temperatura corporal (37 °C ou 99 °F). Depois de aquecer, agite o frasco ou saco suavemente, sem abanar ou sacudir, para misturar qualquer gordura que se tenha separado.

5) Para transferir o leite materno do saco para um frasco, rasgue a **Seta 2** na direção indicada e verta o leite materno para um frasco.

Eliminação: Conforme regulamentação local.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το σακουλάκι προορίζεται για τη φύλαξη, τη μεταφορά και την προθέρμανση του μητρικού γάλακτος.

Χρήσιμες συμβουλές

1) Πλένετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό και στεγνώνετε σχολαστικά πριν αγγίξετε το σακουλάκι φύλαξης. Ανοίξτε το σακουλάκι τραβώντας το **Βέλος 1** προς την κατεύθυνση που φαίνεται στην εικόνα. Μη γεμίζετε το σακουλάκι πάνω από τη χαραγή των 210 ml, διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται όταν καταψύχεται.

2) Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή του φερμουάρ είναι καθαρή, αφαιρέστε τον αέρα από το εσωτερικό του σακούλ και σφραγίστε τον εργμητικά για να αποφύγετε διαρροές. Σημειώστε στην ετικέτα από το σακουλάκι φύλαξης μητρικού γάλακτος πριν το αποθηκεύσετε.

3) Τοποθετήστε το μητρικό γάλα σας στη συντήρηση ή την κατάψυξη αμέσως μετά την άντληση.Μπορείτε να ξεπαγώσετε το μητρικό γάλα στη συντήρηση σε περίπου 12 ώρες. Εναλλακτικά, μπορείτε να κρατήσετε το σακουλάκι με το κατεψυγμένο γάλα κάτω από ζεστό τρεχούμενο νερό (μέγιστης θερμοκρασίας 37 °C ή 99 °F).

4) Μόλις απουχοηθεί πλήρως, μπορείτε να ζεστάνετε το γάλα τοποθετώντας το σακουλάκι (ή τη φιάλη) σε ένα φλιτζάνι, μια κανάτα ή ένα μπολ με χλιαρό νερό για μερικά λεπτά, ώστε να φτάσει σε θερμοκρασία σώματος (37 °C ή 99 °F). Περιστρέψτε με απαλές κινήσεις τη φιάλη ή το σακουλάκι μετά τη θέρμανση, χωρίς να ανακινήσετε ή να ανακατέψετε, ώστε να αναμιχθεί τυχόν διαχωρισμένο λίπος.

5) Γι α να μεταφέρετε το μητρικό γάλα σας από το σακουλάκι στη φιάλη, τραβήξτε το **Βέλος 2** προς την κατεύθυνση που φαίνεται στην εικόνα και ρίξτε το μητρικό γάλα σε μία φιάλη.

Απόρριψη: Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

עברית

השקית נועדה לאחסון, נשיאה וחימום של חלב אם.

עצות שימושיות

1) רחצי את הידיים במים וסבון וייבשי אותן ביסודות לפני שתגעי בשקיות האחסון. פתחי את השקית על ידי קריעה של **חץ 1** בכיוון המוצג. אין למלא את השקית מעבר לסימון של 210 מ"ל, חלב אם מתרחב בהקפאה.

2) ודאי שאזור הסגירה נקי, שחררי את האוויר שבתוך השקית וסגרי אותה עד הסוף כדי למנוע נזילות. סמני את השקית לאחסון חלב האם לפני אחסונה.

3) שחרי את חלב האם בקירור או הקפיאי אותו מיד לאחר השאיבה. ניתן להפשיר חלב אם במקרר למשך 12 שעות. לחלופין, ניתן להחזיק את שקית החלב הקפוא מתחת לסים חמים זורמים (מפסקורות מרבית של 37°C או 99° F).

4) לאחר שהחלב הפשיר במלואו תוכלי לחמם את החלב על-ידי העברת השקית (או הבקבוק) לתוך כוס, קנקן או קערה של מים פושרים למשך כמה דקות, כדי להביאו לטמפרטורת הגוף (73° C או F° 99). לאחר החימום ערבלי בעדינות את הבקבוק או השקית, מבלי לשקשק או לבחוש, כדי לערבב שומן שנפרד מהחלב.

5) כדי להעביר את חלב האם משקית לבקבוק, קרעי את **חץ 2** בכיוון שמוצג ומזגי את חלב האם לתוך בקבוק.

סילוק: בהתאם לתקנות המקומיות.

POLSKI

Woreczek jest przeznaczony do przechowywania, transportu i podgrzewania mleka matki.

Użyteczne wskazówki

1) Przed dotykaniem woreczka należy umyć ręce wodą z mydłem i dokładnie wytrzeć. Otwórz woreczek, rozrywając w miejscu zaznaczonym **strzałką 1** we wskazanym kierunku. Nie należy napełniać woreczka powyżej 210 ml ze względu na zwiększanie objętości pokarmu podczas zamrażania.

2) Upewnij się, że okolica zamknięcia strunowego jest czysta, usuń powietrze z wnętrza woreczka i zamknij go do końca, aby uniemożliwić przeciekanie. Napełniony woreczek na mleko matki należy opisać.

3) Umieść pokarm w lodówce lub zamrażarce od razu po odciągnięciu. Mleko można rozmrażać w lodówce – trwa to około 12 godzin. Możesz także włożyć woreczek z zamrożonym pokarmem pod strumień bieżącej, ciepłej wody (o temperaturze maksymalnie 37°C).

4) Gdy mleko będzie całkowicie rozmrożone, podgrzej je, wkładając woreczek (lub butelkę) do kubka, dzbanka albo miski z letnią wodą na kilka minut, tak aby temperatura pokarmu wzrosła do temperatury ciała (37°C). Po podgrzaniu delikatnie zakołysz butelkę lub woreczkiem, unikając potrzqsania oraz mieszania, aby rozprowadzić oddzielony tłuszcz.

5) Aby przelać mleko z woreczka do butelki, przerwij w miejscu zaznaczonym **strzałką 2** we wskazanym kierunku i wlej je do butelki.

Utylizacja: Zgodnie z lokalnymi przepisami.

The material is part of a recovery/recycling process.
Material ist Teil eines Recycling-Prozesses.
Le matériau fait partie d'un procédé de récupération/recyclage.
Il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.
Het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces.
El material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.
O material é parte de um processo de recuperação/reciclagem.
Το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ανακύκλωσης.
החומר/פחמה ר'ה/תהע ר'ה/תה החומר מהליך.

Materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess.
Materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess.
Materialet indgår i en genvindings-/genbrugsproces.
Materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.

Keep the product away from sunlight.
Das Produkt vor Sonnenlicht schützen.
Conserver le produit à l'abri de la lumière du soleil.
Tenere lontano dalla luce solare.
Buiten direct zonlicht bewaren.
Mantén el producto alejado de la luz solar.
Mantenha o produto afastado da luz solar.
Διατηρείτε το προϊόν μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
הרחיקי את המוצר מאור שמש.
Förvara produkten på avstånd från solljus/Må ikke utsettes for direkte sollys/Holdes væk fra sollys.
Chroń/ć przed światłem słonecznym.

Do not reuse the product.
Bitte das Produkt nicht wiederverwenden.
Ne pas réutiliser le produit.
Non riutilizzare il prodotto.
Niet hergebruiken.
No reutilice el producto.
Produto destinado à utilização.
Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν.
אין לעשות שימוש חוזר במוצר
Återanvänd inte produkten/Produktet skal kun brukes en gang/Må ikke genbruges
Nie stosować produktu ponownie.

The packaging contains products intended to come in contact with food according regulation 1935/2004.
Die Verpackung enthält Produkte, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen gemäss Verordnung 1935/2004.
L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004.
La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004.
De verpakking bevat producten die zijn goedgekeurd om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.
El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
.1935/2004 מוצרים התיועדים לשימוש במגע עם מזון בהתאם לתקנה האריזה מכילה.

Undvik/Unngå att tina upp/optø fryst/frossen bröstmjölk eller värma bröstmjölk i mikrovågsugn/mikrobølgeovn eller en kastrull/gryde med kokande vatten för att förhindra/unngå brännskador/forbrændinger.
Opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.

Read and follow the instructions for use.
Bitte Gebrauchsanweisung durchlesen und beachten.
Lire et respecter le mode d'emploi.
Leggere e seguire le istruzioni per l'uso.
Lees en volg de gebruiksaanwijzingen.
Lea y siga las instrucciones de uso.
Leia e siga as instruções de utilização.
Διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש
Läs och följ bruksanvisningen.
Les og følg brugsanvisningen.
Należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z jej zaleceniami.

Manufacturer
Hersteller
Fabricant
Produttore
Fabrikant
Fabricante
Fabricante
Κατασκευαστής
יוצר היצרן
Tillverkare
Produsent
Fabrikant
Producent

Do not thaw frozen breast milk or warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to prevent burns.
Bitte verwenden Sie zur Vermeidung von Verbrühungen weder Mikrowelle noch kochendes Wasser zum Auftauen oder Erwärmen von Muttermilch.
Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ou dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter tout risque de brûlure.
Non scongelare né riscaldare il latte materno in un forno a microonde o in una pentola con acqua bollente per evitare ustioni.
Ontdooi bevroren moedermelk niet en warm moedermelk niet op in de magnetron of een pan met kokend water om brandwonden te voorkomen.
No descongeles la leche materna ni la calientes en un microondas o en un cazo con agua hirviendo para evitar quemaduras.
Não descongele nem aqueça leite materno num micro-ondas ou numa panela com água a ferver, para evitar queimaduras.
Μην αποψύχετε κατεψυγμένο μητρικό γάλα και μην το ζεσταίνετε σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε δοχείο που περιέχει βραστό νερό για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης εγκαυμάτων.
אין להפשיר חלב אם קפוא ואין לחמם חלב אם במיקרוגל או בסיר מים רותחים על מנת למנוע כוויות.

Undvik/Unngå att tina upp/optø fryst/frossen bröstmjölk eller värma bröstmjölk i mikrovågsugn/mikrobølgeovn eller en kastrull/gryde med kokande vatten för att förhindra/unngå brännskador/forbrændinger.
Nie rozmrażać ani nie podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby zapobiec oparzeniu.

medela

Инструкция по применению

Пакет для хранения грудного молока

Návod k použití

Sáček na skladování mateřského mléka

Pokyny na používanie

Vrecko na skladovanie materského mlieka

Kullanım talimatları

Anne sütü saklama Torbası

تعليمات الاستخدام

كيس تخزين لبن الأم

使用説明書

メデラ 母乳保存バッグ

사용 설명서

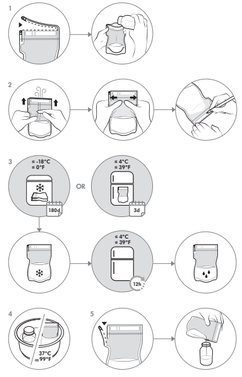
모유 저장팩

使用說明

母乳專用貯奶袋

使用说明书

母乳储存袋



РУССКИЙ

Этот пакет предназначен для хранения, транспортировки и подогрева грудного молока.

Полезные рекомендации

1) Прежде чем прикасаться к пакету для хранения, вымойте руки водой с мылом и тщательно высушите их. Откройте пакет, разорвав его по линии **стрелки 1** в направлении, указанном на рисунке. Не используйте пакет сверх отметки 210 мл, поскольку объем грудного молока увеличивается при замораживании.
2) Убедитесь, что область застежки-молнии чистая, удалите воздух из пакета и полностью закройте его, чтобы избежать протекания. Запишите необходимую информацию на пакете, прежде чем поместить его на хранение.
3) Поместите молоко в холодильник или морозильную камеру сразу после сцеживания. Грудное молоко можно размораживать в холодильнике в течение примерно 12 часов. Также можно поместить пакет с замороженным молоком под струю теплой воды (макс. 37 °C или 99 °F).
4) После полного размораживания молоко можно подогреть, поместив пакет (или бутылочку) в чашку, кружку или миску с теплой водой на несколько минут, пока молоко не нагреется до температуры тела (37 C или 99 °F). После подогрева слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы перемешать отделившийся жир. Не перемешивайте и не встряхивайте молоко слишком сильно.
5) Чтобы перелить грудное молоко из пакета в бутылочку, разорвите его по линии **стрелки 2** в направлении, указанном на рисунке, и вылейте грудное молоко в бутылочку.

Утилизация: в соответствии с местным законодательством.

ČESKY

Návod k použití: Sáček na skladování mateřského mléka Medela.

Užitečné tipy

1) Ruce si umyjte vodou a mýdlem a důkladně je osušte, než se skladovacího sáčku dotknete. Sáček otevřete roztržením **šipky 1** ve vyznačeném směru. Sáček neplňte nad značku 210 ml, neboť mateřské mléko se při zmrazení rozpíná.
2) Ujistěte se, že je okolí zipu čisté, vytlačte ze sáčku vzduch a zcela jej uzavřete, aby nedošlo k úniku. Před uskladněním sáček na mateřské mléko opatřete štítkem.
3) Odsáté mateřské mléko ihned uložte do ledničky nebo mrazničky. Mateřské mléko je možné rozmrazit v ledničce za cca 12 hodin. Případně můžete sáček se zmrazeným mlékem přidržet pod teplou tekoucí vodou (maximálně 37 °C nebo 99 °F).
4) Po úplném rozmrazení můžete mléko ohřát tak, že sáček (nebo láhev) na několik minut vložíte do šálku, hrnku či misky s vlažnou vodou, aby se zahřálo na tělesnou teplotu (37 °C nebo 99 °F). Po zahřátí jemně sáček nebo láhev protřepejte, nepokoušejte se však protřepávám či promíchávám vmísit případný oddělený tuk.
5) Chcete-li mateřské mléko přelít ze sáčku do láhve, roztrhněte **šipku 2** ve vyznačeném směru a mléko nalijte do láhve.

Likvidace: Dodržujte místní předpisy.

SLOVENSKY

Toto vrecko je určené na skladovanie, prepravu a ohrievanie materského mlieka.

Užitočné rady

1) Skôr než začnete manipulovať s vreckom na skladovanie mlieka, umyte si ruky mydlom a vodou a dôkladne ich osušte. Otvorte vrecko roztrhnutím **šípky 1** v zobrazenom smere. Vrecko nenaplňajte nad značku 210 ml, pretože materské mlieko sa pri zmrazení rozpína.
2) Uistite sa, že oblasť zipsu je čistá, odstráňte vzduch z vrecka a úplne ho zatvorte, aby nedošlo k úniku. Vrecko na skladovanie materského mlieka uskladnite označené.
3) Materské mlieko vložte ihneď po odsatí do chladničky alebo ho zmrazte. Materské mlieko je možné nechať rozmrazif v chladničke za cca 12 hodín. Prípadne môžete vrecko so zmrazeným mliekom podržať pod teplou tečúcou vodou (max. 37 °C alebo 99 °F).
4) Po úplnom rozmrazení môžete mlieko zohriať tak, že vložíte vrecko (alebo fľašu) do pohára, džbánu či misky s vlažnou vodou na niekoľko minút, aby sa zohrialo na telesnú teplotu (37 °C alebo 99 °F). Po zohriatí fľašou alebo vreckom jemne zakrúžte, aby sa zmiešal oddelený tuk. Mlieko nepretrepávajte ani nemiešajte.
5) Ak chcete preliať materské mlieko z vrecka do fľaše, roztrhnite **šípku 2** v zobrazenom smere a nalejte materské mlieko do fľaše.

Likvidácia: V súlade s miestnymi nariadeniami.

TÜRKÇE

Bu torba anne sütünü saklamak, taşımak ve ısıtmak için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Yararlı İpuçları

1) Saklama torbasına dokunmadan önce ellerinizi sabun ve suyla yıkayın ve iyice kurulayın. **Ok 1**'i gösterilen yönde yırtarak torbayı açın. Anne sütü donarken genleşeceği için torbayı en fazla 210 ml işaretine kadar doldurun.
2) Fermuar çevresinin temiz olduğundan emin olun, torbanın içindeki havayı alın ve sızıntıyı önlemek için tamamen kapatın. Saklamadan önce anne sütü saklama torbasına etiket yapıştırın.
3) Anne sütünüzü sağdıktan hemen sonra buzdolabına koyun veya dondurun. Anne sütü buzdolabında yaklaşık 12 saat içinde çözülebilir. Alternatif olarak, dondurulmuş süt torbasını ılık akan suyun altında tutun (maksimum 37 °C veya 99 °F).
4) Tamamen çözüldükten sonra sütü, vücut ısısına getirmek için torbayı (veya biberonu) ılık su dolu bir bardak, kavanoz veya kasenin içinde birkaç dakika bekleterek ısıtabilirsiniz. Isıttıktan sonra, ayrışan yağları karıştırmak için biberonu veya torbayı çalkalamadan ya da karıştırmadan elinizde nazikçe döndürün.
5) Anne sütünüzü torbadan biberona aktarmak için **Ok 2**'yi gösterilen yönde yırtın ve anne sütünüzü bir biberona doldurun.

İmha: Yerel yönetmeliklere göre.

Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.
Materiál je součástí procesu recyklace/obnovení.
Materiál je súčasťou procesu spätného získavania/recyklácie.
Malzeme, geri kazanma/geri dönüştürme sürecinin bir parçasıdır.
عملية الاسترداد/إعادة التدوير.
製品には回収/リサイクル材料が使用されています。
재료가 복구/재활용 과정의 일부라는 것을 나타냅니다.
此材料可资源回收
产品材料可进行回收/再利用。

Беречь от воздействия прямых солнечных лучей.
Produkt nepoužívejte opakovaně.
Produkt chraňte před slunečním svitem.
Ürünü güneş ışığından uzak tutun.
احفظي المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس
直射日光を避けてください。
제품을 직사광선이 없는 곳에 보관하십시오
避免陽光照射
产品要远离光照

Не использовать повторно.
Produkt nepoužívejte opakovaně.
Produkt nepoužívajte opakovane
Ürünü tekrar kullanmayın.
لا تعيدي استخدام المنتج
本製品を再利用しないでください。
재사용 제품을 사용하지 마십시오.
請勿重複使用本產品
请勿重复使用该产品

Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).
Obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.
Balenie obsahuje výrobok určený na styk s potravinami podľa nariadenia 1935/2004.
Ambalaj 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içermektedir.
يشير هذا الرمز إلى أن العبوة تحتوي على منتجات الغذاء متوافقة مع لائحة رقم 1935/2004
この記号は、規則No1935/2004に準拠して食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれていることを示しています。
이 기호는 규제 1935/2004에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다.
此符號表示包裝內含產品符合 1935/2004 法規要求，可以與食品直接接觸。
该符号表示包装内含产品符合 1935/2004 法规要求，可以直接接触食品。

Прочтите инструкцию и следуйте указаниям.
Prostudujte si a dodržujte pokyny k použití.
Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie.
Kullanım talimatlarını okuyun ve takip edin.
اقرئي تعليمات الاستخدام والتعبئة.
使用説明書をよく読み、その内容に従ってください。
사용 지침을 읽고 따르십시오.
請詳閱並遵循使用說明書使用本產品。
请阅读并遵守使用说明书。

Изготовитель
Výrobce
Výrobca
Üretici
الجهة الصانعة
製造者
제조업체
製造商
制造商

Храните при комнатной температуре.
Skladujte při pokojové teplotě.
Skladujte pri izbovej teplote.
Oda sıcaklığında saklayın.
يحفظ في درجة حرارة الغرفة
室温で保存してください。
실온에 보관하십시오.
請存放在室溫環境
请在室温下储存

Не размораживайте и не подогревайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание ожогов.
Zmrazené nebo teplé mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou, abyste předešli vzniku popálenin.
Materské mlieko nerozmrazujte ani nezohrievajte v mikrovlnnej rúre ani v hrnci s vriacou vodou, aby ste predišli popáleninám.
Yanık riskinden kaçınmak için, dondurulmuş anne sütünü mikrodalga fırında ya da kaynar su dolu tencerede çözdürmeyin veya ısıtmayın
اعتني عن إذابة حليب الأم المجمد أو تسخين حليب الأم في ميكروويف أو إناء به ماء يغلي لتجنب الإصابة بالحروق.
やけどのおそれがあるため、絶対に電子レンジや熱湯の入った鍋で、冷凍母乳の解凍や母乳の加温をしないでください。
화상을 예방하기 위해 언 모유를 전자레인지 또는 끓는 물이 담긴 냄비에 넣어 해동하거나 데우지 마십시오.
請勿用微波爐或煮沸的熱水來解凍或加熱母乳，以避免燙傷。
请勿使用微波炉或煮沸的热水来解冻或加热母乳，以避免造成烫伤。

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar,
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

© Medela AG

EU Responsible Person/Importer:
Medela Medizintechnik GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2,
85386 Eching,
Germany
www.medela.com/support

Medela UK Ltd
Unit 3 Huntsman Drive,
Northbank Industrial Park,
Irlam, Manchester M44 5EG,
United Kingdom
www.medela.com/support

Medela Australia Pty Ltd
3 Arco Lane, Heatherton,
Victoria 3202, Australia
Phone 03 9552 8600
contact@medela.com.au

Distributed by - Distribué par - Distribuido por

Medela LLC
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050, USA
Phone (800) 435-8316
or (815) 363-1166
customer.service@medela.com
www.medela.us

Medela Canada Inc.
4160 Sladeview Crescent,
#8, Mississauga, ON, L5L 0A1,
Canada
Phone (800) 435-8316
info@medela.ca
www.medela.ca

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar,
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

生产商：美德乐消费品股份有限公司
瑞士巴尔 6340，兰特斯拉斯 4b
www.medela.com

经销商：美德乐（常州）医疗科技有限公司
地址：常州市新北区创业西路2号A1栋
（中瑞（常州）国际产业创新园）
邮编：213034
客服电话：400-670-3600

メデラ株式会社
東京都渋谷区笹塚2-26-2 13F
【お客様相談室口】
0120-413920
www.medela.jp

العربية

هذا الكيس مخصص لتخزين حليب الأم ونقله وتسخينه.

نصائح مفيدة

1) اغسلي يديك بالماء والصابون وجففيهما جيدًا قبل لمس كيس التخزين. افتحي الكيس من خلال تمزيق السهم ١ في الاتجاه الموضح تحتي ملي الكيس إلى ما بعد علامة ٢١٠ مل، حيث أن حليب الأم يزداد حجمه عندما يتجمد.
2) تأكدي من نظافة منطقة السحاب، وقومي بإزالة الهواء الموجود داخل الكيس وإغلاقه تمامًا لتجنب التسرب. ضعي ملصقًا على كيس تخزين حليب الأم قبل التخزين.
3) قومي بتبريد أو تجميد حليب الأم لديك مباشرة بعد استدرار الحليب. يمكن إذابة الحليد عن حليب الأم في الثلاجة في غضون ٢١ ساعة تقريبًا. بدلًا من ذلك، قومي بإمساك كيس الحليب المجمد تحت الماء الجاري الدافئ (بحد أقصى ٧٣ درجة مئوية أو ٩٩ درجة فهرنهايت).
4) بمجرد إذابة الجليد عن الحليب بالكامل، يمكنك تسخين الحليب الخاص بك عن طريق وضع الكيس (أو الزجاجة) في كوب أو إبريق أو وعاء من الماء الدافئ لبضع دقائق، حتى يصل إلى درجة حرارة الجسم (٧٣ درجة مئوية أو ٩٩ درجة فهرنهايت). اربطي الزجاجة أو الكيس برفق بعد التسخين، دون هزه أو تحريكه لخلط أي دهون منفصلة.
5) لنقل حليب الأم الخاص بك من الكيس إلى الزجاجة، قومي بتمزيق السهم ٢ في الاتجاه الموضح وسكب حليب الأم الخاص بك في زجاجة.

التخلص من المنتج: وفقًا للوائح التنظيمية المحلية.

日本語

このバッグは、母乳の保管、持ち運び、温めなおしに使用します。

役に立つヒント

1) 母乳保存バッグに触れる前に、石鹸と水で手を洗い、よく乾かしてください。**矢印1**の箇所を矢印の方向に切り取り、バッグを開けます。母乳は凍結する と膨張するため、210 ml のマーク以上入れないでください。
2) チャック部分が汚れていないことを確認し、バッグ内の空気を抜いて、漏れ ないようにしっかりとチャックを閉めます。保存する前に母乳保存バッグに必 要事項を書き込んでください。
3) さく乳後は、すぐに母乳を冷蔵または冷凍してください。冷凍した母乳は冷 蔵庫で約12時間で解凍できます。または、冷凍した母乳バッグを温かい流 水（最高 37° C または 99° F）で解凍します。
4) 解凍が完了したら、ぬるま湯の入ったカップやジャグ、ボウルに、バッグ（または ボトル）を数分間入れて、母乳を体温（37° C または 99° F）まで温めます。加 温後、ボトルまたはバッグを優しく振り、分離した脂肪を混ぜ合わせてください。激しく振ったり、かき混ぜたりしないでください。
5) 母乳をバッグからボトルに移し替えるには、図の**矢印 2** の箇所を矢印の方向 に切り取り、母乳をボ トルに注ぎます。

廃棄：地域の規則に従ってください。

한국어

이 팩은 모유를 보관하고 이동하며 보온하는 용도로 사용됩니다.

유용한 팁

1) 보관 팩을 만지기 전에는 비누와 물로 손을 씻고 완전히 말리십시오. 표시된 방향으로 **화살표 1** 을 찢어서 팩을 엽니다. 가방에 210mL 이상 채우지 마십시오. 동결되면서 모유가 팽창합니다.
2) 지퍼 부위가 깨끗한지 확인하고 팩 내부의 공기를 제거한 다음 완전히 닫아 누출을 방지합니다. 보관하기 전에 모유 저장팩에 라벨을 부착하십시오.
3) 유축 직후 모유를 냉장 또는 냉동하십시오. 냉동된 모유를 최대 37° C 또는 99° F) 에 담가둘 수도 있습니다.
4) 완전히 해동된 모유는 미지근한 물이 담긴 컵, 주전자, 그릇 등에 두유팩(또는 병)을 넣고 몇 분간 체온(37° C, 혹은 99° F)이 될 때까지 데울 수 있습니다. 데운 후 젖병이나 팩을 흔들거나 젓지 말고 부드럽게 빙빙 돌려 분리된 지방을 섞어줍니다.
5) 모유를 팩에서 젖병으로 옮기려면 **화살표 2**를 표시된 방향으로 찢어 모유를a 병에 붓습니다.

폐기 처리: 현지 규정에 따름.

繁體中文

該貯奶袋主要用於貯存、攜帶和加熱母乳。

小貼士

1) 在接觸儲奶袋之前，請用肥皂和清水清洗雙手，並徹底擦乾。按照**箭頭1**所示方向撕開貯奶袋。母乳會在冷冻后膨胀，因此向袋中加入母乳时，请勿超过 210ml 刻度。
2) 確保拉链封口部位清洁，将袋内空气排净，再将储奶袋完全密封，以避免渗漏。储存前，请在储奶袋上贴上标签。
3) 吸乳后立即将母乳冷藏或冷冻。母乳可在冰箱中解冻，大约需要 12小时。或者，您也可以将装有冷冻乳汁的储奶袋放在流动热水（最高温度为 37° C 或 99° F）中进行解冻。
4) 完全解冻后，可将储奶袋（或储奶瓶）放入盛有温水的杯子、水壶或碗中，加热几分钟，使其达到体温（37° C 或 99° F）。加热后，轻摇储奶瓶或储奶袋，而不要晃动或搅动，以混合分离的脂肪。
5) 要将母乳从储奶袋转移到奶瓶中，请按照**箭頭2**所示方向撕开储奶袋，然后 将母乳倒入奶瓶。

廢棄處理：根據當地法規。

中文

该储奶袋用于储存、携带和加热母乳。

实用小贴士

1) 在接触储奶袋之前，先用肥皂和水清洗双手，并将手部彻底擦干。按**箭头1**所示方向撕开储奶袋。母乳会在冷冻后膨胀，因此向袋中加入母乳时，请勿超过 210ml 刻度。
2) 保持拉链封口部位清洁，将袋内空气排净，再将储奶袋完全密封，以避免母乳渗漏。储存前，请在储奶袋上做好标记。
3) 吸乳后立即将母乳冷藏或冷冻。母乳可在冰箱中解冻，大约需要12小时。或者，您也可以将装有冷冻乳汁的储奶袋放在流动热水（最高温度为 37° C 或 99° F）中进行解冻。
4) 完全解冻后，可将储奶袋（或储奶瓶）放入盛有温水的杯子、水壶或碗中，加热几分钟，使其达到体温（37° C 或 99° F）。加热后，轻摇储奶瓶或储奶袋，而不要晃动或搅动，以混合分离的脂肪。
5) 要将母乳从储奶袋转移到奶瓶中，请按**箭头 2** 所示方向撕开储奶袋，然后 将母乳倒入奶瓶。

废弃处理：请依照当地法规。